

WITAMY W DOMU I MUZEUM ERNESTA HEMINGWAYA

Przewodnik zwiedzania

(Rozpocznij zwiedzanie od pokoju po prawej stronie od głównego wejścia)

SALON

Dziękujemy za odwiedzenie domu legendarnego autora i dziennikarza, Ernesta Hemingwaya. Ernest Hemingway nazywał Key West swoim domem w latach 30-tych. Portret na ścianie pomiędzy oknami przedstawia Asę Tift (1812-1889), konstruktora i pierwszego właściciela tego domu. Tift, kapitan i architekt morski, zaprojektował i wybudował tę rezydencję, której budowa została zakończona w 1851 roku. Mieszkał on w tym domu ze swoją rodziną do śmierci w 1889 roku, kiedy on, jego żona i dzieci zachorowali na Żółtą gorączkę. Nie pozostawili nikogo, kto odziedziczyłby ten dom i otaczającą go jednoakrową działkę. Posiadłość była niezamieszkała i niszczała przez czterdzieści lat będąc przedmiotem licznych postępowań sądowych. 29 kwietnia, 1931 roku Ernest i jego druga żona, Paulina Pfeiffer kupili ten dom i otaczającą go działkę dzięki hojnej pomocy finansowej wuja Pauliny. Paulina będąc w ciąży z ich drugim dzieckiem od razu rozpoczęła gruntowny remont domu. Paulina była redaktorem mody dla magazynu Vogue. Jej bystre oko i doskonały smak jest nadal widoczne w każdym pokoju tego domu.

Zauważ na przykład wykwintne żyrandole w salonie i w jadalni wykonane ze szkła pochodzącego z włoskiego miasteczka Murano. (Paulina zastąpiła wentylatory sufitowe żyrandolami, co było eleganckie ale niepraktyczne w tropikalnym klimacie.) Wiele z prezentowanych mebli zostało zakupionych przez Hemingwayów podczas ich międzynarodowych podróży, jak antyczna hiszpańska komoda z drzewa orzechowego. Ten unikatowy mebel zaprojektowany został do przechowywania biżuterii i innych przedmiotów wartościowych, górna część komody może być oddzielona i używana podczas podróży. Zwróć też uwagę na ekspozycję znajdującą się na ścianie w głębi salonu. Zawiera ona replikę Pilar, łodzi Hemingwaya. Łódź ta została zakupiona w brooklińskiej stoczni Wheeler Shipbuilding za przedpłatę wydawniczą i dostarczona na wyspę pod koniec 1934 roku.

Hemingway był zapalonym rybakim przez całe swoje życie i bardzo lubił polować na merliny i tarpony wzdłuż prądu zatokowego obecnego pomiędzy Key West i Kubą. To właśnie światowej klasy wędkarstwo w tych wodach najpierw przyciągnęło Hemingwaya do Key West. W 1935 roku pisarz kolejno wygrał każdy turniej wędkarski w Key West, w Hawanie i w Bimini. Kubański przyjaciel Ernesta, Gregorio Fuentes widoczny na litografii z nim był kapitanem Pilar i został bliskim kompanem Hemingwaya podczas wędkowania. Postać Fuentes a stała się inspiracją dla Santiago, głównego bohatera prawdopodobnie najbardziej znanej noweli Hemingwaya *Stary człowiek i morze* opublikowanej w 1952 roku. Książka została nagrodzona Nagrodą Pulitzera w następnym roku i prowadziła do Nobla Hemingwaya w dziedzinie literatury, w 1954 roku.

(Przejdź przez korytarz do części kuchenno-jadalnej)

JADALNIA

Antyczne umeblowanie znajdujące się w tym pokoju wykonane zostało z XVIII-wiecznego, hiszpańskiego drzewa orzechowego. Krzesła na czele stołu posiadają metalowy pręt

przyczepiony do ich tylnej części, służący jako miejsce spoczynku dla mieczy, popularne akcesorium męskie w 1700 roku. Zauważ również urządzenie w środkowej części kredensu : jest to antyczny, hiszpański zabezpiecznik butelek używany do ochrony najbardziej cenionego skarbu zarówno wśród kapitanów statków jak i pisarzy - alkoholu. Fotografie nad kredensem prezentują cztery żony Hemingwaya, jego życiowe podróże były równoległe do jego kolejnych małżeństw. Na zdjęciu w lewym, górnym rogu jest Handley Richardson, pierwsza żona. Spotkali się na przyjęciu koktajlowym, kiedy Hemingway pracował jako dziennikarz dla Chicago Sun. Pobrali się w Michigan 3 września, 1921 roku i krótko po tym przeprowadzili się do Paryża. W Paryżu, dołączyli do grupy utalentowanych artystów i pisarzy, nazywanej „straconym pokoleniem“. Ernest i Handley mieli jedno dziecko, syna Johna o przydomku „Bumby“. (na zdjęciu w prawym górnym rogu)

Ernest i Handley rozwiedli się w 1927 roku po tym, jak Handley przedstawiła swojego męża swojej najlepszej przyjaciółce w tym czasie, edytorce modowej magazynu Vogue, Paulinie Pfeiffer. Ci dwoje rozpoczęli gorący romans. Paulina została drugą żoną Ernesta 10 maja 1927 roku, zaledwie kilka miesięcy po tym, jak jego rozwód z Handley został sfinalizowany 27 stycznia, 1927 roku. Ernest i Paulina przybyli do Key West, gdzie wuj Pauliny, Gus później kupił im tę posiadłość podczas aukcji za 8, 000 dolarów. Jak zostało wspomniane wcześniej, żyrandol w tym pokoju wykonany jest z ręcznie dmuchanego szkła Murano. Paulina importowała go z Włoch. Ernest i Paulina, uczynili tę posiadłość swoim domem do rozwodu w 1940 roku. Wychowali tu dwóch synów, Patryka i Gregorego, na zdjęciu po prawej stronie. Gregory trzyma na tym zdjęciu w ramionach Królową Śnieżkę, pierwszego kota polidaktylowego Hemingwaya.

Będąc wciąż mężem Pauliny, Ernest rozpoczął romans z piękną, blond korespondentką wojenną, którą spotkał w lokalnym barze, Sloppy Joe's. Martha Gellhorn, na zdjęciu w lewym dolnym rogu była już cenioną pisarką i dziennikarką, kiedy spotkała Hemingwaya. Gellhorn była postacią charyzmatyczną i wyraźnie skoncentrowaną na swoich celach zawodowych. Była ona korespondentką w czasie każdej wojny za swojego życia, od hiszpańskiej wojny domowej w 1937 roku do wojny w Zatoce Perskiej, w 1991 roku. Ernest i Paulina rozwiedli się w 1940 roku, Marta i Ernest pobrali się pod koniec grudnia tego samego roku. Nowożeńcy przeprowadzili się na Kubę. Ich szczęście jednak było krótkotrwałe. W 1943 roku profesjonalna zazdrość i nieporozumienia zburzyły ich związek i rozwiedli się w 1945 roku. Czwartą i ostatnią żoną Hemingwaya była dziennikarka magazynu Time, Mary Welsh, na zdjęciu w prawym dolnym rogu. Pobrali się w 1946 roku i mieszkali w Finca Vigia, posiadłości Hemingwaya na Kubie oraz w Ketchum, w Idaho do śmierci Hemingwaya w 1961 roku. Ernest i Mary mieli wiele wspólnych zainteresowań - wędkowanie, polowania i jazda na nartach - co było fundamentem dla ich długiego małżeństwa.

Zanim opuścisz jadalnię, zauważ portret nad kominkiem przedstawiający młodego Ernesta Hemingwaya. Ten olejny portret Hemingwaya w jego latach 30-tych jest symbolem jego czasów w Key West bardziej niż popularne, ikoniczne „brodate“ zdjęcia starszego Hemingwaya.

KUCHNIA

Ta kuchnia powstała w efekcie przebudowy domu w ramach przeprowadzonego przez Paulinę remontu po wprowadzeniu się. Przed zainstalowaniem tej kuchni, oryginalna kuchnia była na zewnątrz, podobnie jak w wielu innych starszych domach na południu. Błaty kuchenne, zlew i kuchenka są wyższe niż standardowa wysokość żeby dopasować się do

postury Hemingwaya. Pisarz lubił tu czyścić i przygotowywać rybę, którą złowił w ciągu dnia i wyższe urządzenia pozwalały mu robić to nie obciążając bolących pleców. Płytki dekorujące ściany kuchenne pochodzą z Portugalii. Nowoczesna lodówka - luksus w tropikach - została również zainstalowana w latach 30-tych.

(Kontynuuj na górze, w pokoju po lewej stronie)

POKÓJ NIANI

To był pokój niani Gregorego i Patryka, Ady. Pochodziła ona z Niemiec. Mieszkała tu, opiekując się chłopcami do momentu, kiedy stali się dorośli. Po opuszczeniu przez nią domu Paulina używała tego pomieszczenia jako szwalnię i do innych projektów. Zdjęcia na ścianach pokazują współczesnych Hemingwayowi, wielu ze straconego pokolenia. Były to znaczące postacie w jego życiu, w jego latach paryskich. Ta kolekcja genialnych umysłów zawierała Pablo Picasso, F. Scotta Fitzgeralda, Gertrudę Stein, Sylwię Beach i Salvadora Dali. Styl życia Hemingwaya w Paryżu był zupełnie inny od jego wczesnych lat w Oak Park, w Illinois. Ernest był drugim z sześciu dzieci Clarence i Grace Hemingwayów. Clarence był pediatrą, Grace była gospodynią domową, która spędzała czas wolny śpiewając i udzielając lekcji muzyki. Od najmłodszych lat, Hemingway skupił się na podróżowaniu i opuścił swoje miasto rodzinne krótko po ukończeniu liceum przyjmując pierwszą pracę jako dziennikarz dla gazety Kansas City Star.

Rygorystyczna i drobiazgowa gramatyka, interpunkcja i wymagania stylistyczne gazety pomogły rozwijać wyjątkowy styl pisarski Hemingwaya. Nad kominkiem znajduje się duża fotografia Hemingwaya ze sporą blizną na czole; został on ranny w Paryżu, kiedy pociągnął za łańcuch świetlika myśląc, że jest to łańcuch toalety.

Łazienka dołączona do tego pokoju była częścią oryginalnego projektu domu; zanim hydraulika stała się dostępna w Key West - wyjątkowa rzadkość w XIX-wiecznych domach - na dachu znajdowała się cysterna dostarczająca wodę. Dekoracje ścienne w łazience zostały zastąpione przez Paulinę płytkami importowanymi z Paryża.

(Kontynuuj zwiedzanie przez drzwi łączące z sąsiednim pokojem)

POKÓJ CHŁOPCÓW

Ten pokój dzielili synowie Hemingwaya, Patryk i Gregory. Ekspozycja znajdująca się w tym pomieszczeniu dotyczy niezwykłych doświadczeń w życiu Hemingwaya. Podczas I wojny światowej, 19-letni Hemingway zgłosił się na ochotnika do amerykańskiego Czerwonego Krzyża we Włoszech i został kierowcą ambulansu. 8 lipca, 1918 roku w miejscowości Fossalta, jednostka Hemingwaya została zbombardowana ciężkim ogniem i został on trafiony dziesiątkami odłamków w obydwie nogi. W akcie wielkiej odwagi i obowiązku, Ernest, krwawiąc z obu nóg, przyniósł rannego żołnierza do centrum dowodzenia. Następnie spędził miesiące dochodząc do zdrowia w szpitalu, w Mediolanie.

Podczas pobytu w szpitalu Ernestem opiekowała się pielęgniarka, Agnes Von Kurowsky. Ernest zakochał się w niej. Niestety, po swoim powrocie do Stanów Zjednoczonych otrzymał list od Agnes odrzucający jego uczucia. Hemingway wyleczył złamane serce dopiero pisząc o tym. Jego książka, *Pożegnanie z bronią* zawiera postać młodej pielęgniarki nazwanej Catherine Barkley; Hemingway stworzył postać Barkley bazując na postaci swojej nie

odwzajemnionej miłości, Agnes. (Jeśli czytałeś tą książkę to rozumiesz powiedzenie „zemsta pisarza“.) Hemingway brał też udział w II wojnie światowej jako korespondent wojenny z 22 Piechotą. Chociaż tym razem nie spotkał wielkiej miłości, znalazł wielką nagrodę.

Departament wojenny dał mu Brązową Gwiazdę za jego wkład. Jego żona w tym czasie, Martha Gellhorn również była reporterką z linii frontu II Wojny Światowej. Była ona jedną z pięciu pierwszych korespondentów (jedyną kobietą) na plaży w Normandii podczas D-Day czyli lądowania alianckich żołnierzy, upamiętniona na znajdującej się na ścianie fotografii.

Na zdjęciach pokazane są również niektóre z cennych zdobyczy Hemingwaya podczas połowów na wodach wokół Key West i Kuby. Hemingway spróbował wędkowania w 1928 roku i połknął haczyk. Czarterował łódź należącą do lokalnego barmana, Sloppy Joe Russella do momentu kiedy w 1934 roku kupił swoją łódź Pilar. Hemingway był prawdziwym sportsmenem, zapalonym myśliwym i wędkarzem. Uwielbiał i był inspirowany przez polowania podczas safari w Afryce. Najsłynniejsza z tych podróży miała miejsce w 1954 roku. Była ona prezentem świątecznym dla jego czwartej żony, Mary Welsh. Brali udział w safari w rejonie Nilu robiąc zdjęcia i obserwując dziką przyrodę. Kontynuowali podróż na południe do Wodospadów Viktorii. Ich wycieczka została skrócona przez rozbite się ich samolotu wycieczkowego. Na szczęście, nikt na pokładzie nie został ranny i zostali uratowani przez inną grupę wycieczkową. Dziwnym zbiegiem okoliczności samolot, na którego pokład weszli stanął w płomieniach tuż po starcie. Para i pilot odnieśli poważne obrażenia i niektóre publikacje w Stanach zaczęły mylnie donosić o śmierci Ernesta i Mary. Rany Hemingwaya były tak ciężkie, że pozostał on w szpitalu, kiedy otrzymał nagrodę Nobla w dziedzinie literatury i musiał nagrać mowę akceptacyjną ze szpitalnego łóżka. Pisarz cierpiał na skutek tych obrażeń do końca swojego życia.

(Przejdź do ostatniego pokoju na tym piętrze znajdującego się po przeciwnej stronie korytarza)

SYPIALNIA

Ten pokój był sypialnią Hemingwaya. Zagłówek łóżka jest pamiątką jednej z kilku podróży do Hiszpanii :Jest to drewniana brama do XVII -wiecznego hiszpańskiego zakonu. Zauważ, że oryginalne zawiasy tej bramy są nadal zamocowane. Dzieło sztuki nad łóżkiem to portret olejny autorstwa dawnego mieszkańca Key West, Henrego Faulknera. Faulkner był słynnym XX -wiecznym artystą pochodzącym z Kentucky, który przeprowadził się do Key West. Był on ekscentryczną postacią i szybko stał się znany dzięki spacerom po wyspie ze swoją kozą, Alicją. Po tym jak dom został otwarty jako muzeum, Faulkner dostał zlecenie od właścicielki muzeum, Bernice Dixon na wykonanie obrazu przedstawiającego willę.

Dwa unikatowe meble w nogach łóżka to XVIII-wieczne krzesło położnej i XVIII-wieczne krzesło porodowe z Hiszpanii. W łazience niani znajduje się inny komplet tych krzesel. Hemingway mawiał, że krzesła porodowe są dobre do wędkowania : uchwyt ułatwiał ich transport do doków.

Zauważ też ceramicznego kota w gablocie na meblach przy łazience. Jest to replika rzeźby kota подарowanej Hemingwayowi przez jego przyjaciela, Pablo Picasso.

(Przejdź przez podwójne drzwi, żeby kontynuować zwiedzanie na zewnątrz)

WERANDA

Balkon oferuje spektakularny widok na ogród i latarnię po drugiej stronie ulicy. W ogrodzie, który widzisz poniżej, organizujemy regularnie śluby i inne wydarzenia. Otoczenie tego ogrodu jest pięknym tłem do tego typu wydarzeń, zwłaszcza w godzinach wieczornych. Spacerując do części frontowej domu widzisz fontannę przy głównym wejściu. Będąc na górze możesz zobaczyć, że fontanna ta posiada kontury statku. Została ona celowo zaprojektowana w ten sposób przez oryginalnego właściciela domu, Asę Tift jako symbol jego różnych zajęć morskich.

(Kontynuuj schodząc po schodach na dół, żeby zwiedzać ogrody)

OGRODY I STUDIO PISARZA

Zauważ, że niektóre ścieżki w ogrodach zostały zbudowane z cegieł Baltimore. Te cegły można również zauważyć wzdłuż niektórych dróg w centrum Key West. Zostały one podarowane wyspie jako część inicjatywy stymulującej rozwój miasteczka podczas Wielkiej Depresji w latach 30-tych. Kiedy władze miasta przebudowywały ulice, Hemingway kupił od miasta dużą ilość tych cegieł. Razem z przyjaciółmi użył tych cegieł do konstrukcji ogrodu otaczającego posiadłość.

Budynek znajdujący się tuż za głównym domem był oryginalnie przeznaczony na siano dla koni, Hemingway przekształcił pomieszczenie na górze tego budynku w swoje studio pisarskie. Przestrzeń do oglądania jest ograniczona więc miej to na uwadze wchodząc na górę, żeby zobaczyć ten pokój. Zauważ znajdującą się na stole maszynę do pisania Hemingwaya marki Royal. Pomiędzy balkonem głównego domu i wejściem do studia pisarskiego znajdowało się metalowe przejście. Hemingway budził się codziennie o godzinie 6-iej, następnie przechodził tym przejściem do swojego studia pisarskiego i pracował do południa.

Południa i wieczory spędzał na wędkowaniu lub na innych rozrywkach. Jego lata w Key West były bardzo owocne. Ukończył tu kilka powieści : *Pożegnanie z Bronią*, *Mieć i nie mieć*, *Śmierć po południu*, *Zielone wzgórza Afryki*, *Śniegi Kilimandżaro*, *Mężczyźni bez kobiet* jak również sporą część *Komu bije dzwon*.

KOTY

Muzeum utrzymuje populację kotów, które są teraz jedynymi prawowitymi mieszkańcami posiadłości. Są one potomkami Królowy Śnieżki, pierwszego polidaktylowego kota przyniesionego do tego domu przez Heminwaya. Królowa Śnieżka została Hemingwayowi podarowana przez łowcę wraków i ratownika morskiego, kapitana Stanleya Dextera. Koty nazywane są imionami sławnych ludzi z czasów Hemingwaya, jak Isadora Duncan, Fred Astaire, Ginger Rogers i Duke Ellington. Koty polidaktylowe, znane także jako sześciopalczaste lub „koty w rękawiczkach” odwiedzane są raz w tygodniu przez naszego weterynarza żeby upewnić się, że są szczęśliwe i zdrowe.

BASEN

Ten basen był pierwszym na wyspie basenem w prywatnej posiadłości i wciąż pozostaje największym. Paulina zbudowała go w 1938 roku, kiedy Hemingway przebywał na zleceniu w Hiszpanii. Basen, podobnie jak dom, został mozolnie wykopany z będącej podstawą wyspy koralowej skały. Przed budową basenu Hemingway posiadał ring bokserski w tej części

posiadłości. Hemingway był wielkim entuzjastą boksu i boksował z mieszkańcami wyspy na swoim prywatnym ringu. Kiedy wrócił z Hiszpanii i dowiedział się, że jego ring został zastąpiony basenem i że ten basen kosztował ponad 20 tysięcy dolarów był mniej niż zadowolony. Podobno, Hemingway wyciągnął centa z kieszeni, rzucił go w stronę Pauliny i zawołał, „Równie dobrze możesz wziąć mój ostatni grosz“! Paulina wiedziała, że ta historia może wywołać sporo śmiechu wśród jej gości, dlatego zdecydowała się zachować ten cent z 1934 roku w betonie. Jest on wciąż widoczny na patio w pobliżu basenu, bezpośrednio u podstawy zielonego słupa.

KOCIA FONTANNA

Duży, oliwny dzban znajdujący się tuż za domem służy jako jeden z wielu pojemników z wodą dla kotów znajdujących się na terenie posiadłości. Ten jednak jest wyjątkowy ponieważ jego podstawą jest muszla toalety męskiej (pisuar) z oryginalnego baru Sloppy Joe's, który mieścił się przy ulicy Green. (Obecnie znajduje się tam Capt. Tony's Saloon). Kiedy czynsz wzrósł, Joe Russell, właściciel lokalu zdecydował się przenieść swój bar do jego obecnej lokacji na rogu ulic, Green i Duval. W czasie tej przeprowadzki Hemingway zdał sobie sprawę, że „wlał“ w ten pisuar tyle pieniędzy, że zarobił na to porcelanowe memento. Po przyniesieniu go tutaj Paulina zrobiła, co mogła żeby zamaskować to memento płytkami, które możesz zobaczyć dookoła dziś.

PIWNICA

(brak dostępu dla publiczności)

Piwnica, taka jak ta jest rzadkością na wyspach Florida Keys ; po prostu zbyt trudno jest wykopać ją w wapiennej skale koralowca. Wapień wykopany z tego fundamentu użyty został do konstrukcji domu. Na tylnym ganku znajduje się duży blok, podobny do tych, które użyte zostały do konstrukcji domu. Hemingway używał tej piwnicy głównie do przechowywania wina.

W swoim późniejszym życiu Ernest Hemingway zmagał się z problemami ze zdrowiem psychicznym podobnie jak jego ojciec i inni krewni. Walczył z depresją, i w 1960 roku szukał kuracji w klinice Mayo, w Minesocie. W styczniu 1961 roku, Stany Zjednoczone zerwały relacje z Kubą i Ernest Hemingway nie mógł wrócić do swojego domu na Kubie zostawiając tam wiele rękopisów i nieukończonych prac, co prawdopodobnie pogłębiło jego depresję.

Ernest Miller Hemingway zmarł w Ketchum, Idaho 2 lipca, 1961 roku w rezultacie rany postrzałowej.

Serdecznie dziękujemy za odwiedzenie domu Ernesta Hemingwaya w Key West.

Tłumaczenie na język polski :
Joanna Weryńska,
Key West, Floryda